

# Verbandsmitteilungen = Communications de l'UCS

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **82 (1991)**

Heft 24

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Es ist eine Zusammenfassung von 500 Wörtern beizulegen, welche folgende Angaben enthält:

- das «Preferred Subject», auf welches sie sich bezieht
- Inhalt, Zweck, Schlussfolgerungen
- Hinweis auf spezielle, neue Entwicklungen im Bericht.

Es können auch Berichte vorgeschlagen werden, die ausserhalb dieser «Preferred Subjects» liegen, vorausgesetzt, das behandelte Thema sei ganz besonders aktuell und interessant, so dass es am Cired 1993 unbedingt behandelt werden müsste. Die Berichte sollen sich, wenn irgend möglich, auf Berichte und Diskussionen von mindestens zwei der vorherigen Cired (1989 und 1991) beziehen und dies in der Bibliographie auch aufführen.

Wir bitten alle an der Einreichung einer Berichts-anmeldung Interessierten, die Unterlagen (Announcement and call for papers) bei obiger Adresse oder telefonisch (01/384 93 85) anzufordern.

*M. Jacot-Descombes, Sekretär des Schweizerischen Nationalkomitees des Cired*

Ce résumé de 500 mots devra contenir les données suivantes:

- «Preferred Subject» auquel l'auteur se réfère;
- teneur, but, conclusions;
- mise en évidence de nouveaux développements dans le rapport.

Les auteurs peuvent également proposer des rapports ne traitant pas l'un des «Preferred Subjects» mentionnés, à condition toutefois que le thème choisi soit d'actualité et particulièrement intéressant de manière à ce qu'il convienne de le discuter lors de la Cired 1993. Les auteurs doivent, si possible, se référer à des rapports, et des discussions, qui ont été présentés lors de deux précédentes Cired (1989 et 1991) et les mentionner dans leur bibliographie.

Nous prions les auteurs intéressés de bien vouloir demander les documents nécessaires (Announcement and call for papers) en écrivant à l'adresse susmentionnée ou en téléphonant au numéro 01/384 93 85.

*M. Jacot-Descombes, secrétaire du Comité national suisse de la Cired*

## **Verbandsmitteilungen**

---

## **Communications de l'UCS**

### **Erste-Hilfe-Kurse bei Elektro-Unfällen 1992**

Im Auftrag des VSE, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, führt die SanArena-Rettungsschule in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Erste-Hilfe-Kurse bei Elektro-Unfällen durch:

**Kursort** SanArena, Zentralstrasse 12, 8003 Zürich-Wiedikon

**Kursdauer und Inhalt** 1 Tag, Gefahren der Elektrizität, Erste-Hilfe-Massnahmen, Reanimation, äussere Herzmassage

**Kursnummer, Daten und Anmeldefristen**

*Anmeldung bis 10. Januar 1992:*

92/ 1, Montag, 24. Februar 1992  
92/ 2, Dienstag, 25. Februar 1992  
92/ 3, Mittwoch, 26. Februar 1992  
92/ 4, Donnerstag, 27. Februar 1992  
92/ 5, Freitag, 28. Februar 1992

*Anmeldung bis 7. Februar 1992:*

92/ 6, Montag, 23. März 1992  
92/ 7, Dienstag, 24. März 1992  
92/ 8, Mittwoch, 25. März 1992  
92/ 9, Donnerstag, 26. März 1992  
92/10, Freitag, 27. März 1992

*Anmeldung bis 6. März 1992:*

92/11, Dienstag, 21. April 1992  
92/12, Mittwoch, 22. April 1992  
92/13, Donnerstag, 23. April 1992  
92/14, Freitag, 24. April 1992

*Anmeldung bis 26. März 1992:*

92/15, Montag, 11. Mai 1992  
92/16, Dienstag, 12. Mai 1992  
92/17, Mittwoch, 13. Mai 1992  
92/18, Donnerstag, 14. Mai 1992  
92/19, Freitag, 15. Mai 1992

**Teilnehmerzahl** Pro Kurs begrenzt auf 50 Teilnehmer. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt und bestätigt. Wir behalten uns vor, Kurse bei ungenügenden Teilnehmerzahlen abzusagen.

**Kurskosten** Fr. 120.- für Mitarbeiter der Mitgliedwerke  
*inkl. Mittagessen* Fr. 150.- für Nichtmitglieder  
Die Kurskosten werden nach dem Kurs in Rechnung gestellt.

**Anmeldung** Verlangen Sie Anmeldeformulare beim Sekretariat VSE, Bahnhofplatz 3, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42.

### **1991: ein erfreuliches Jahr für die Aus- und Weiterbildung der Netzelektriker**

Die Aus- und Weiterbildung der Netzelektriker kann auf ein sehr erfreuliches Jahr zurückblicken. Mit der Durchführung der ersten Meisterprüfung im Frühjahr 1991 wurde ein weiteres wichtiges Etappenziel erreicht.

Die Trägerverbände VSE (Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke) und VFFK (Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen) danken allen an der Ausbildung und der Weiterbildung der

### **1991: une année féconde pour la formation et la formation complémentaire d'électricien de réseau**

La formation de jeunes électriciens de réseau, de même que la formation complémentaire, ont connu un succès très réjouissant cette année. Une nouvelle étape importante a été franchie ce printemps avec – pour l'instant en langue allemande – les premiers examens de maîtrise.

Les associations responsables: l'UCS (Union des Centrales Suisses d'Electricité) et l'AELC (Association des entreprises d'installations de lignes aériennes et de câbles), remercient sincèrement tous ceux et celles

Netzelektriker Beteiligten für ihren unermüdlichen Einsatz, sei es im Lehrbetrieb, in den Einführungskursen, in der Berufsschule oder bei den Lehrabschlussprüfungen. Der Dank geht ebenso an alle Instrukoren und Experten bei den Vorbereitungskursen und der Durchführung der Berufsprüfungen und der höheren Fachprüfungen für ihre grosse Arbeit bei der Erarbeitung des Lehrstoffes, dem Fachunterricht oder bei der Bereitstellung der Prüfungsaufgaben und der Expertentätigkeit.

#### Lehrabschlüsse und Lehrverhältnisse

Die Zahlen der Lehrabschlüsse und der Lehrverhältnisse liegen in den letzten Jahren jeweils in ähnlichem Rahmen.

An den sechs Prüfungsorten Chur, Corcelles, Kallnach, Luzern, Zürich und im Tessin haben dieses Jahr 103 Kandidaten die Lehrabschlussprüfung bestanden und den Fähigkeitsausweis «gelernter Netzelektriker» erworben.

Die Zahl der bis heute seit Einführung des Berufes im Jahre 1978 abgegebenen Fähigkeitsausweise erhöht sich dadurch auf 943, die sich wie folgt auf die Sprachregionen aufteilen:

Deutschsprachige Schweiz	579
Französischsprachige Schweiz	343
Italienischsprachige Schweiz	21

Die Zahl der Lehrverhältnisse im Schuljahr 1991/1992 ist mit 272 gegenüber 273 im Vorjahr stabil geblieben. Die Lehrverhältnisse teilen sich wie folgt auf die Lehrjahre auf:

1. Lehrjahr 98
2. Lehrjahr 90
3. Lehrjahr 84

Die Lehrlinge besuchen die Berufsschulklassen in Bern, Brugg, Chur, Lausanne, Luzern und Lugano. Die obligatorischen Einführungskurse werden in Chur, Kallnach, Lenzburg, Lausanne/Golion, Luzern und im Tessin angeboten.

#### Weiterbildungskurse

Unvermindert gross ist das Interesse der Weiterbildungskurse. Vorbereitungskurse auf die Berufsprüfung werden jedes Jahr in Brugg und Kallnach angeboten, mit Intervallen ebenfalls in Genf. Freie Plätze im Kurs Brugg sind im Frühjahr 1992, für Genf und Kallnach für den Herbst 1993 noch vorhanden.

Im Zwei-Jahres-Rhythmus führen VSE und VFFK (Vereinigung der Firmen für Freileitungs- und Kabelbau) Vorbereitungskurse auf die höhere Fachprüfung der Netzelektriker durch. In der Westschweiz hat ein erster Kurs diesen Herbst begonnen.

Der umfangreiche Lehrstoff für diese Weiterbildungskurse wurde unter Anleitung der Fächerverantwortlichen der Prüfungskommission für die Berufsprüfung und die höhere Fachprüfung Netzelektriker erarbeitet und der Unterricht wird ebenfalls durch Fachspezialisten aus Mitgliedfirmen erteilt.



Die ersten Netzelektrikermeister  
Les premiers Maîtres électriciens de réseau



Schlussfeier der 10. Berufsprüfung in Genf/Le Lignon: Aufmerksam warten die Kandidaten auf ihre Zeugnisse  
Cérémonie de clôture de la 10<sup>e</sup> Session des examens du brevet à Genève/Le Lignon: Attentifs les candidats attendent leurs certificats

qui ont contribué à cette formation par leur engagement personnel, soit au sein de l'entreprise d'apprentissage, soit dans les cours d'introduction, soit dans les écoles professionnelles ou encore lors des examens de fin d'apprentissage. Les remerciements vont également aux instructeurs et experts des cours de préparation et des examens professionnels et professionnels supérieurs (maîtrise) pour l'immense travail fourni par la préparation de l'importante documentation des cours, l'enseignement dans les cours, la préparation des questions d'examens et les activités d'experts.

#### Situation des contrats d'apprentissage et des examens de fin d'apprentissage

Le nombre des candidats aux examens de fin d'apprentissage et des contrats d'apprentissage reste à peu près constant ces dernières années.

En 1991, 103 candidats répartis dans les six lieux où se sont déroulés les examens (Coire, Corcelles, Kallnach, Lucerne, Zurich et au Tessin) ont passé avec succès l'examen de fin d'apprentissage et reçu leur certificat de capacité d'électricien de réseau.

Depuis l'introduction de cette formation en 1978 le nombre de certificats de capacité délivrés s'élève actuellement à 943, qui se répartissent par région linguistique:

Suisse romande	343
Tessin	21
Suisse alémanique	579

Pour l'année scolaire 1991/1992 le nombre de contrats d'apprentissage est resté stable avec 272 contre 273 l'année précédente. Ils se répartissent comme suit:

1 <sup>ère</sup> année d'apprentissage	98
2 <sup>e</sup> année d'apprentissage	90
3 <sup>e</sup> année d'apprentissage	84

Les apprentis suivent les cours professionnels à Berne, Brugg, Coire, Lausanne, Lucerne et Lugano et fréquentent les cours d'instruction obligatoires à Coire, Kallnach, Lenzbourg, Lausanne/Golion, Lucerne et au Tessin.

#### Cours de formation supérieure

Les cours de formation supérieure rencontrent toujours un très vif intérêt. Des cours de préparation à l'examen professionnel sont organisés chaque année à Brugg et à Kallnach et par intervalles également à Genève. Des places sont encore disponibles à Brugg pour le printemps 1992, à Genève et Kallnach pour l'automne 1993.

Tous les deux ans l'UCS et l'AELC organisent à Kallnach des cours de préparation à l'examen professionnel supérieur. Un premier cours vient également de commencer cet automne en Suisse romande.

La documentation volumineuse au sujet de ces cours a été élaborée et adaptée en français sous l'égide des responsables des différentes branches, c'est-à-dire des membres de la commission d'examen pour l'examen professionnel et l'examen professionnel supérieur. L'enseignement est également donné par des spécialistes des entreprises membres.



**Gruppenbild der 11. Berufsprüfung Kallnach**  
Les candidats de la 11<sup>e</sup> Session des examens du brevet de Kallnach



**Die Absolventen der 12. Berufsprüfung Kallnach**  
Les candidats de la 12<sup>e</sup> Session des examens du brevet de Kallnach

### Berufsprüfungen

Es konnten dieses Jahr wiederum eine Berufsprüfung in französischer Sprache in Genf/Le Lignon und zwei in deutscher Sprache in Kallnach durchgeführt werden. Von den 66 Kandidaten waren 53 erfolgreich. Die Zahl der Netzelektriker mit eidgenössischem Fachausweis erhöht sich dadurch auf 190.

### Höhere Fachprüfung

Nach dem Besuch des sich über zwei Wintersemester erstreckenden Vorbereitungskurses stellten sich dieses Frühjahr 20 Kandidaten der anspruchsvollen Meisterprüfung, die sich auf folgende Fächer erstreckt:

- Elektrotechnik und Messtechnik
- Elektrische Anlagen, Vorschriften und Materialkunde
- Arbeitstechnik, Betrieb elektrischer Anlagen, Unfallverhütung und Sicherheit
- Persönliche Arbeitstechnik, Mitarbeiterführung und Ausbildungs-wesen
- Bauaufsicht und Anlagenkontrolle
- Unternehmensorganisation und Rechtskunde
- Buchhaltung, Kostenkalkulation, Termin- und Arbeitsmittelp-lanung
- Korrespondenz und Berichtswesen

17 erfolgreiche Prüfungsabsolventen konnten nach der viertägigen Prüfung ihr Prüfungszeugnis als Netzelektrikermeister entgegennehmen.

In einer schlichten Feier in Worbenbad gratulierten die Vertreter der Trägerverbände und des BIGA den frischgebackenen Netzelektrikermeistern zu ihrem Erfolg und dankten ihnen für den grossen Einsatz bei der Vorbereitung. Die schweizerische Elektrizitätswirtschaft benötigt in Zukunft mehr denn je gut ausgebildetes Fachpersonal, um ihren Auftrag – die Gewährleistung einer sicheren Stromversorgung – zu erfüllen. Die Netzelektrikermeister haben dabei eine wichtige Aufgabe zu erfüllen. KS

### Examen professionnel (brevet)

Trois sessions d'examen professionnel ont eu lieu cette année, une en français à Genève/Le Lignon et deux en allemand à Kallnach.

Sur 66 candidats 53 ont réussi l'examen, ce qui porte le nombre d'électriciens de réseau avec brevet fédéral à 190.

### Examen professionnel supérieur (maîtrise)

Après avoir suivi les cours de préparation s'étendant sur deux semestres d'hiver, 20 électriciens de réseau avec brevet fédéral de langue allemande se sont présentés au printemps 1991 aux exigeants examens de maîtrise qui s'étendent aux branches suivantes:

- Electrotechnique et techniques de mesures
- Installations électriques de réseaux, prescriptions et connaissance du matériel
- Techniques de travail, exploitation de réseaux électriques, prévention des accidents et sécurité
- Techniques de travail personnel, conduite et formation de collaborateurs
- Surveillance de chantier et contrôle d'installations
- Organisation d'entreprise et connaissances juridiques
- Comptabilité, calculs de coûts, planification de délais et de moyens d'exécution
- Correspondance et rapports

17 candidats ont passé avec succès ces examens de quatre jours et ont reçu le diplôme de maître électricien de réseau.

Lors d'une petite cérémonie à Worbenbad les représentants des associations concernées et de l'OFIAMT ont félicité les nouveaux maîtres électriciens de réseau de leur succès tout en les remerciant de leurs efforts et leur persévérance lors de la préparation à l'examen de maîtrise. L'économie électrique suisse a plus que jamais besoin aussi à l'avenir de collaborateurs spécialisés bien formés afin de remplir pleinement sa mission qui est de garantir un approvisionnement sûr en électricité. Dans ce domaine des tâches importantes incombent aux maîtres électriciens de réseau. KS

Der VSE und der VFFK gratulieren den erfolgreichen Kandidaten herzlich. Es sind dies:

L'UCS et l'AELC félicitent sincèrement les heureux candidats de leur succès aux examens suivants:

#### 1. Höhere Fachprüfung/1<sup>er</sup> examen professionnel supérieur

Brunner Markus	5430 Wettingen
Dahinden Andreas	6170 Schüpfheim
Eggenberger Heinz	9472 Grabs
Egger Hans-Peter	3150 Schwarzenburg
Federspiel Egon	9327 Tübach
Freiburghaus Heinz	4226 Breitenbach
Item Werner	6430 Schwyz
Kaufmann Otto	6236 Wilihof

Maier Kurt	4058 Basel
Marty Albert	6415 Arth
Nölly Arnold	8808 Pfäffikon
Notz Ernst	5400 Baden
Rohn Raphael	4553 Subingen
Schällebaum Willy	8057 Zürich
Schuler Markus	6462 Seedorf
Wyss Franz	6234 Triengen
Zraggen Anton	6467 Schattdorf

#### 10. Berufsprüfung/10<sup>e</sup> examen professionnel à Genève/Le Lignon

Canova Jean-Pierre	1207 Genève
Hirt Yves	2300 La Chaux-de-Fonds
Lachat André	2013 Colombier
Lichtensteiger Olivier	1305 Penthalaz
Maillard Jean-Daniel	2300 La Chaux-de-Fonds
Mauron Michel	1679 Villaraboud
Mouny Bernard	1110 Morges
Pellaton Gilles	1081 Montpreveyres
Pont Jean-Luc	3960 Sierre
Seydoux Maurice	1258 Perly
Siciliano-Silvestro Michele	1110 Morges
Siegler Marc-Antoine	1185 Mont-sur-Rolle
Suter Walter	1020 Renens
Theraulaz Alain	1671 Rue
Tissieres Dominique	1950 Sion
Troyon Charles-Henri	1030 Bussigny
Udriot Gilbert	1920 Martigny
Vernez Nicolas	2720 Tramelan
Wolker Christophe	1260 Nyon
Zbinden Raymond	1202 Genève

#### 11. Berufsprüfung/11<sup>e</sup> examen professionnel à Kallnach

Aebischer Urban,	3186 Düringen
Arnold Anton	6043 Adligenswil
Binggeli Karl	3150 Schwarzenburg
Fricker Rudolf	4450 Sissach
Hassler Alfons	9495 Triesen
Lädrach Jürg	3084 Wabern

Lipp Markus	6005 Luzern
Meier Martin	8266 Steckborn
Meier Heinrich	8706 Meilen
Mock Niklaus	9050 Appenzell
Räber-Röthlin Christoph	5103 Wildegg
Rütimann Peter	8200 Schaffhausen
Schälle Beat	3634 Thierachern
Schälle Urs	9203 Niederwil
Schüpfer Paul	6403 Küsnacht am Rigi
Woecke René	8912 Obfelden
Ziegler Michael	8770 Weinfelden

#### 12. Berufsprüfung/12<sup>e</sup> examen professionnel à Kallnach

Althaus André	4900 Langenthal
Frei Walter	8107 Buchs
Hauptli Gerhard	5023 Biberstein
Jakob Fritz	3435 Ramsei
Locher Herbert	7425 Masein
Meier Kurt	3436 Zollbrück
Näscher Norbert	9485 Nendeln
Niederer Pius	6442 Gersau
Schäfli Stefan	8305 Dietlikon
Tribelhorn Mario	8552 Felben-Wellhaus
von Rotz Markus	6055 Alpnach-Dorf
Wallimann Othmar	6055 Alpnach-Dorf
Werder Adrian	9545 Wängi
Wietlisbach Martin	5523 Nesselbach
Zimmermann Leo	8570 Weinfelden
Zollinger Rolf	8320 Fehraltorf

## Ausschreibung

### Berufsprüfung für Netzelektriker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 organisieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK)

#### Berufsprüfungen für Netzelektriker

Für diese Prüfungen gilt das Reglement vom 26. November 1985.

#### Daten der Prüfungen

27., 28. und 29. April 1992 sowie  
29., 30. April und 1. Mai 1992

#### Ort der Prüfungen

Kallnach

#### Zulassungsbedingungen

gemäss Artikel 9.1 des Prüfungsreglementes.

#### Prüfungsgebühr

Fr. 965.– inkl. Fachausweis und Registergebühr. Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

## Publication

### Examen professionnel d'électricien de réseau

Sur la base des articles 51 à 57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de son ordonnance du 7 novembre 1979, l'Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS) et l'Association des entreprises d'installation de lignes aériennes et de câbles (AELC) organisent des

#### Examens professionnels pour électriciens de réseau

Ils se conforment au règlement d'examen du 26 novembre 1985.

#### Dates des examens

27/28 et 29 avril 1992  
29/30 avril et 1<sup>er</sup> mai 1992

#### Lieu des examens

Kallnach

#### Conditions d'admission

selon l'article 9.1 du règlement d'examen.

#### Taxe d'examen

Fr. 965.– y compris les frais de brevet et la taxe d'inscription au registre officiel. Les frais de déplacement, de séjour et de repas sont à la charge des candidats.

## Publicazione

### Esami professionali di elettricista per reti di distribuzione

In forza degli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva ordinanza del 7 novembre 1979, l'Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità (UCS) e l'Associazione delle Imprese di Installazione di Linee aeree e di Cavi (AILC) organizzano degli

#### Esami professionali per elettricisti per reti di distribuzione

Per queste prove farà stato il regolamento degli esami del 26 novembre 1985.

#### Data degli esami

27, 28 e 29 aprile 1992 e  
29, 30 aprile e 1<sup>o</sup> maggio 1992

#### Luogo degli esami

Kallnach

#### Condizioni per l'ammissione

secondo l'articolo 9.1 del regolamento degli esami.

#### Tasse di esami

Fr. 965.– incl. attestato professionale e tassa d'iscrizione al registro ufficiale. Le spese di viaggio, nonché i costi per vitto ed alloggio durante l'esame sono a carico dei candidati.

### Anmeldung

bis 10. Januar 1992

mit folgenden Unterlagen:

- Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- Lebenslauf im Original (datiert und unterzeichnet)
- Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise
- eventuell Diplome (Kopien)

**Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.**

### Anmeldeformulare und Auskunft

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01/211 51 91.

### Inscription

jusqu'au 10 janvier 1992

accompagnée des pièces suivantes:

- formule d'inscription dûment remplie
- curriculum vitae (daté et signé)
- certificat de capacité
- toutes les attestations de travail
- éventuellement diplômes (copies)

**Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.**

### Formules d'inscription et renseignements

Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS), formation professionnelle, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01/211 51 91.

### Iscrizioni

fino al 10 gennaio 1992

con i seguenti documenti:

- formulario d'iscrizione (debitamente compilato)
- curriculum vitae (con data e firma)
- attestato di capacità professionale (certificato di tirocinio)
- tutti gli attestati di lavoro
- eventuali diplomi (copia)

**Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare i termini non potranno essere considerate.**

### Formulari d'iscrizione e informazioni

Unione delle Centrali Svizzere di Elettricità (UCS), formazione professionale, casella postale 6140, 8023 Zurigo, tel. 01/211 51 91.

## Stellenbörse Netzelektriker / Bourse aux emplois pour électriciens de réseau

(Kontaktperson in Klammern / Personne à contacter entre parenthèses)

### Offene Stellen / Emplois vacants

- |               |  |
|---------------|--|
| Ref.-Nr. 2422 | Elektrizitätswerk der Stadt Bern, Bern: Netzelektriker als Kabel- oder Freileitungsmonteur für den Bau und Unterhalt des Hoch- und Niederspannungsverteilsnetzes. Gute Aufstiegsmöglichkeiten. (Hr. W. Rüeeggger, Tel. 031/66 32 12) |
| Ref.-Nr. 2423 | Elektrizitätswerk, Biel: Netzelektriker oder Mitarbeiter mit ähnlicher Ausbildung für den Bau und Unterhalt des Kabelnetzes und der Freileitungen. (Hr. C.-A. Soom, Tel. 032/42 55 51)   |
| Ref.-Nr. 2424 | Technische Betriebe Gossau (SG): Netzelektriker oder Elektromonteur als Gruppenchef für Bau- und Unterhalt von Mittel- und Niederspannungsnetzen. (Hr. Hch. Ammann, Tel. 071/85 36 33)   |
| Ref.-Nr. 2426 | Elektra Baselland, Liestal, Netzelektriker, Kabel- oder Elektromonteur für Leitungsbau und Unterhaltsarbeiten (Frau E. Kirchhofer, Tel. 061/921 15 00)   |
| Ref.-Nr. 2427 | Elektrizitätswerke der Gemeinde St. Moritz (GR): Chefmonteur für Kabel- und Stationenbau, Unterhalt, Leitung Werkhof sowie Netzelektriker/Monteur für Kabel- und Stationenbau und -Unterhalt. (Hr. B. Heinrich, Tel. 087/3 33 95)    |
| Ref.-Nr. 2431 | Industrielle Betriebe der Stadt Chur: Netzelektriker oder Elektromonteur für den Bau und Unterhalt des Mittel- und Niederspannungsnetzes. (Hr. K. Schiess, Tel. 081 21 41 11)  |

## Ausschreibung

### Berufsprüfung als Elektro-Kontrollleur

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 werden die

#### Berufsprüfungen für Elektromonteur

gemäss Prüfungsreglement über die Durchführung der Berufsprüfung Elektro-Kontrollleur im Elektro-Installationsgewerbe vom 1. November 1989 durchgeführt.

#### Zulassungsbedingungen

Siehe Art. 9 des Prüfungsreglementes. Repetenten der bisherigen Kontrollleurprüfung ESTI werden zugelassen.

Wir machen besonders darauf aufmerksam, dass Kandidaten, die sich dieser Prüfung unterziehen wollen, gut vorbereitet sein müssen.

Für die schriftlichen Prüfungen können die Vorschriften über elektrische Niederspannungs-Installationen gemäss Reglement,

## Publication

### Examen professionnel de contrôleur-électricien

Sur la base des articles 51 à 57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 relative à la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de l'ordonnance du 7 novembre 1979,

#### L'Examen professionnel pour monteurs-électriciens

sera organisé selon le règlement en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1989 pour l'examen professionnel de contrôleur-électricien.

#### Conditions d'admission

Voir article 9 du règlement. Les candidats répétant l'examen conformément à l'ancienne réglementation sont admis à se représenter.

Nous tenons à préciser que les candidats doivent se préparer soigneusement à cet examen.

L'utilisation des prescriptions sur les installations électriques à basse tension est autorisée pour les examens écrits selon art. 16.1.2 du

## Pubblicazione

### Esami professionali di controllore elettricista

In forza degli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva ordinanza del 7 novembre 1979,

#### L'Esame professionale per montatore elettricista

sarà organizzato secondo il regolamento in vigore dal 1 novembre 1989 per l'esame professionale di controllore elettricista.

#### Condizioni per l'ammissione

Secondo l'articolo 9 del regolamento degli esami. I ripetenti dei precedenti esami di controllore sono riammessi alla ripetizione dell'esame.

Teniamo a precisare che i candidati dovranno essere ben preparati per superare questi esami.

Le prescrizioni sugli impianti elettrici a bassa tensione secondo l'art. 16.1.2 del regio-

Art. 16.1. 2 verwendet werden. Für Elektrotechnik schriftlich sind die Formelbücher und Taschenrechner mit Datenbanken zugelassen.

#### *Prüfungsgebühr*

Fr. 950.– inkl. Materialkostenanteil. Die Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

#### *Anmeldung*

Die Anmeldung für die Sommerprüfung 1992 (etwa Juni bis Oktober) hat in der Zeit vom 1. bis 15. Februar 1992 an die unten erwähnte Adresse zu erfolgen, unter Beilage folgender Unterlagen:

- 1 Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- 1 Lebenslauf (datiert und unterzeichnet)
- 1 Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise, eventuell Diplome

#### *Anmeldeformulare und Reglement*

Bitte schriftlich mit beigelegter adressierter Retouretikette bei nachfolgender Adresse bestellen:

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen «Berufsbildung EKI», Postfach 428, 8021 Zürich.

#### **Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.**

Die Interessenten werden von uns etwa 1 Monat nach Ablauf der Anmeldefrist benachrichtigt.

Nächste Anmeldefrist: 15. Juni 1992, für Winterprüfung 1992/93 (etwa Oktober bis Januar).

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg.

*Kontrollleur- und Meisterprüfungskommission VSEI/VSE*

règlement. Il est également permis d'utiliser les livres de formules ainsi qu'une calculatrice de poche avec banque de données, à l'examen d'électrotechnique écrit.

#### *Taxe d'examen*

Fr. 950.– y compris les frais de matériel. Les frais de déplacement, de séjour et les repas sont à la charge des candidats.

#### *Inscription*

Le délai d'inscription est fixé du 1<sup>er</sup> au 15 février 1992 pour la session d'examen d'été 1992 (juin–octobre). Les inscriptions sont à adresser à l'USIE et doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- 1 formule d'inscription dûment remplie
- 1 curriculum vitae, daté et signé
- 1 certificat de capacité
- toutes les attestations de travail, éventuellement diplômes

#### *Formules d'inscription et règlement*

A commander par écrit en joignant une étiquette portant l'adresse exacte du destinataire à:

Union Suisse des Installateurs-Electriciens (USIE), examen-professionnel, case postale 428, 8021 Zurich.

#### **Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.**

Les candidats seront informés par notre secrétariat environ un mois après expiration du délai d'inscription.

Prochain délai d'inscription: du 1<sup>er</sup> au 15 juin 1992 pour la session d'examen d'hiver 1992/93 (ca. octobre–janvier)

Bonne chance!

*Commission d'examen de contrôleur et de maîtrise USIE/UCS*

lamenteo potranno essere usati durante gli esami scritti. Per l'elettrotecnica scritta, sono ammessi i libri con le formule e i calcolatori con banca dati.

#### *Tassa di esame*

Fr. 950.– incl. costo del materiale. Le spese di viaggio, nonché i costi per vitto e alloggio sono a carico del candidato.

#### *Iscrizioni*

Il periodo d'iscrizione per l'esame d'estate 1992 (ca. giugno–ottobre) va dal 1<sup>o</sup> al 15 febbraio 1992 e la domanda dev'essere corredata dei seguenti documenti:

- 1 formulario d'iscrizione (debitamente compilato)
- 1 curriculum vitae (con data e firma)
- 1 attestato di capacità professionale (certificato di tirocinio)
- tutti gli attestati di lavoro ed eventuali diplomi

#### *Formulari d'iscrizione e informazioni*

Tramite richiesta scritta con allegato un'etichetta con il vostro indirizzo. Spedire a:

Unione Svizzera degli Installatori Elettrici, esame professionale, casella postale 428, 8021 Zurigo.

#### **Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare il termine non potranno essere considerate.**

Gli interessati saranno informati individualmente ca. 1 mese dopo la scadenza del termine d'iscrizione.

Prossimo periodo d'iscrizione: dal 1<sup>o</sup> al 15 giugno 1992 per l'esame d'inverno 1992/93 (ca. ottobre/gennaio).

Buona fortuna !

*Commissione d'esame di controllare e di maestria USIE/UCS*

## **Öffentlichkeitsarbeit Relations publiques**

### **NOK-Lehrlinge halfen Kleinkraftwerk bauen**

Zu einem branchenbezogenen Einsatz reisten die Lehrtöchter und Lehrlinge der Nordostschweizerischen Kraftwerke (NOK) in ihr diesjähriges Arbeitslager. In einem Seitenarm des Engstligentals im Berner Oberland halfen sie mit, ein kleines Wasserkraftwerk zur Elektrifizierung der Ottere-Alp-Siedlung zu bauen. Das Kleinkraftwerk mit einer Leistung von 6 Kilowatt nutzt eine rund 300 Meter lange Gefällsstrecke des Otterebachs und soll vorerst zwei Alpegebäude mit Strom versorgen. Die auf umweltfreundliche Weise erzeugte Energie wird es künftig ermöglichen, eine Melkmaschine zu betreiben sowie andere, für den Mittellandbewohner selbstverständliche Einsatzbereiche zu erschliessen.

### **Les apprentis des NOK participent à la construction d'une mini-centrale**

Les apprentis, filles et garçons, des Forces Motrices du nord-est de la Suisse (NOK) ont réalisé cette année leur camp dans le cadre d'un engagement propre à la branche. Ils ont, dans une vallée latérale de l'Engstligental dans l'Oberland bernois, participé à la construction d'une petite centrale hydraulique afin d'électrifier le groupe de chalets situés sur l'alpage Ottere. La mini-centrale d'une puissance de 6 kilowatts, exploitant le cours d'eau Ottere et sa chute de 300 m, approvisionnera pour le moment deux chalets d'alpage en électricité. Il sera ainsi possible, grâce à l'énergie produite tout en respectant l'environnement, d'utiliser une machine à traire et de raccorder d'autres types d'utilisation usuels pour les habitants de plaine.